

Instructions for use Milk Collection Shells

Gebruiksaanweisung Milchauffangschalen

Mode d’emploi Coupelles recueille-lait

Istruzioni per l’uso Coppe raccogli latte

Gebruiksaanwijzing Lekschalen

Bruksanvisning Mjölkuppsamlingskupa

Brugsanvisning Mælkeopsamlingsskåle



EN Milk Collection Shells

The Medela Milk Collection Shells collect leaking milk and allow unique wearing comfort. The anatomical shape and the skin-friendly, flexible material mean that they are pleasant and discrete to wear.

Indication – During Breastfeeding, when the milk flow starts in the other breast – When too much milk leaks – Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around. Place the assembled Milk Collection Shell inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. We recommend wearing a nursing bra; nursing bras are roomier and the Milk Collection Shell applies less pressure on the breast. Make sure that the spout is facing upwards. When removing the shell, lean forwards somewhat. The collected milk can then be poured into a different container.

Caution: Only milk collected during breastfeeding should be saved using a sterile container. If the milk is not fed to the baby right away, immediately place the container into the refrigerator and use within 24 hours. To keep moisture from damaging the nipples, we recommend to remove the shells every 2–3 hours and let the breast air dry.

Cleaning Instructions Before first use and subsequently once daily The separated parts in a small pot filled with cold water. Distilled water is recommended - if tap water is used, a little citric acid may be added to the water to avoid a build-up of limescale. Bring the water to a boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain off the water and rinse the parts thoroughly. Place the parts on a clean cloth to dry.

After each use Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note Shells and membranes can be put in a dishwasher or auto-clave.

Material Shell: Polypropylene Silicone membrane: Silicone

Disposal According to local regulations. CE-mark according to 93/42/EEC

Ordering Specifications Art.-Nr.	Description
810.0451	Shell
820.0022	Silicone membrane

Ordering Specifications Art.-Nr.

Art.-Nr.	Beschreibung
810.0451	Schale
820.0022	Silikon-Auflage

We recommend the Medela Nipple Formers for treating flat or inverted nipples.

Sore and cracked nipples can be protected from further irritation by using the Medela Breastshells.

DE Milchauffangschalen

Die Medela Milchauffangschale sammelt die austretende Milch und gewährt einzigartigen Tragkomfort. Die anatomische Form und das hautfreundliche, flexible Material erlauben angenehmes und diskretes Tragen.

Indikation – Während des Stillens, wenn der Milchfluss in der anderen Brust einsetzt – Wenn viel Milch ausläuft – Bitte nachts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie die zusammengesetzte Milchauffangschale in Ihren Büstenhalter, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brustwarze passt. Es ist zu empfehlen, einen Stillbüstenhalter zu tragen, da dieser grösser ist und die Milchauffangschale weniger Druck auf die Brust ausübt. Beachten Sie, dass der Ausguss der Schale beim Tragen immer nach oben gerichtet ist. Beim Wegnehmen der Schalen von der Brust beugen Sie sich am besten etwas nach vorne. Die gesammelte Milch kann mittels Ausguss umgeleert werden. **Achtung:** Nur die Milch, welche während des Stillens gesammelt wird, darf dem Baby verabreicht werden. Wenn diese dem Baby nicht gleich gegeben wird, sofort in den Kühlschrank stellen und innerhalb von 24 Stunden verwenden. Um Feuchtigkeitbildung zu verhindern, empfehlen wir, die Milchauffangschale alle 2–3 Stunden zu entfernen und die Brüste an der Luft zu trocknen.

Reinigungsinstruktionen Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich Legen Sie die zerlegte Milchauffangschale in einen kleinen Topf mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beige-fügt werden. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Giessen Sie das Wasser ab und spülen Sie die Teile gründlich ab. Zum Trocknen, die Teile auf ein sauberes Tuch legen.

Nach jedem Gebrauch Die zerlegte Milchauffangschale mit einer milden Abwaschlösung reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Bemerkung Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.

Material Schale: Polypropylen Silikon-Auflage: Silicone

Entsorgung Gemäss lokalen Vorschriften. CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

Bestell-Angaben Art.-Nr.	Beschreibung
810.0451	Schale
820.0022	Silikon-Auflage

Zur Behandlung von Flach- oder Hohlwarzen empfehlen wir den Medela Brustwarzenformer.

Um wunde oder rissige Brustwarzen vor weiterer Irritation zu schützen, eignet sich der Medela Brustwarzenschutz.

FR Coupelles recueille-lait

Les coupelles recueille-lait Medela permettent de recueillir le lait qui s’écoule des seins tout en garantissant un confort unique. Grâce à leur forme anatomique et leur membrane en silicone souple et doux, les coupelles sont agréables à porter et invisibles sous les vêtements.

Indication – Pendant l’allaitement, lorsque le lait s’écoule du sein au repos – Quand esce molto latte – En cas d’écoulement de lait abondant – Évitez de porter la protection durant la nuit pour éviter d’engendrer des points sensibles à la pression.

Assemblage et utilisation Appliquez la membrane de silicone sur la coupelle, de manière à ce qu’elle en épouse parfaitement le pourtour. Placez ensuite la coupelle dans le soutien-gorge. L’orifice du cios en silicone doit être situé exactement en regard du mamelon. Il est recommandé de porter un soutien-gorge d’allaitement dont les dimensions plus amples empêchent la coupelle de comprimer le sein. Veillez à ce que le bec verseur soit constamment dirigé vers le haut. Lorsque vous ôtez les coupelles, pechez-vous légèrement en avant. Le lait ainsi récolté peut être transvasé, à l’aide du bec, dans un autre récipient. **Attention:** seul le lait recueilli pendant la tétée peut être administré au nourrisson. Si vous ne le donnez pas immédiatement au bébé, placez-le sans tarder au réfrigérateur et utilisez-le dans les 24 heures. Afin d’éviter toute macération, il est recommandé de vider les coupelles toutes les 2–3 heures et de bien sécher les seins à l’air de préférence.

Instructions de nettoyage Avant la première utilisation et par la suite une fois par jour Faites stériliser les coupelles après les avoir dissociées dans une solution à froid ou portez-les à ébullition 5 mn dans un récipient contenant de l’eau distillée ou additionnée d’un peu d’acide citrique (jus de citron) afin de prévenir la formation de calcaire. Rincez soigneusement les différents éléments de la coupelle. Laissez-les sécher sur un linge propre.

Après chaque utilisation Nettoyez les éléments de la coupelle à l’aide d’un produit doux, rincez-les soigneusement à l’eau froide et laissez-les sécher sur un linge propre.

Remarque Les coupelles recueille-lait et les membranes de silicone peuvent être lavées au lave-vaisselle ou stérilisées à l’autoclave.

Matériau Coupelle recueille-lait: Polypropylène Membrane de silicone: Silicone

Recyclage Conformément aux prescriptions locales. Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE

Eliminazione Conformemente alle disposizioni locali. Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/EEC

Dati per l’ordinazione N. art.	Descrizione
810.0451	Coppa
820.0022	Membrana di silicone

Indications pour la commande No de l'article	Description
810.0451	Coupelle recueille-lait
820.0022	Membrane de silicone

Pour le traitement des mamelons plats ou ombiliqués, nous recommandons les forme-mamelons Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

IT Coppe raccogli latte

La coppa raccogli latte Medela raccoglie il latte fuoriuscito e garantisce il massimo comfort. Grazie alla forma anatomica e al materiale flessibile e delicato per la pelle, la coppa è comoda da portare e resta praticamente invisibile.

Indicazioni – Durante l’allattamento, quando inizia il flusso di latte nell’altro seno – Quando esce molto latte – Non indossare durante la notte per evitare punti sensibili.

Applicazione e uso Montare la membrana di silicone sulla coppa, in modo che faccia presa su tutta la circonferenza. Mettere nel reggiseno la coppa assemblata, in modo che l’apertura della membrana di silicone si trovi esattamente in corrispondenza del capezzolo. Si consiglia di portare un reggiseno per allattamento, perché è più grande e la coppa raccogli latte preme meno sul seno. Aver cura che il becco della coppa sia sempre rivolto verso l’alto. Quando si tolgono le coppe dal seno è consigliabile chinarsi leggermente in avanti. Il latte raccolto può essere versato dal becco. **Attenzione:** solo il latte raccolto durante l’allattamento può essere dato al bambino. Se il bambino non viene allattato subito, mettere immediatamente il latte in frigorifero e utilizzarlo entro 24 ore. Per evitare la formazione di umidità, si consiglia di togliere la coppa raccogli latte ogni 2–3 ore e far asciugare i seni all’aria.

Istruzioni per la pulizia Prima del primo impiego e successivamente una volta al giorno Immergere la coppa raccogli latte in un pentolino pieno d’acqua fredda, possibilmente distillata. Se si usa normale acqua di rubinetto, si può aggiungere un po’ di acido citrico per evitare la formazione di calcare. Far bollire l’acqua per circa 5 minuti. Gettare via l’acqua e risciacquare accuratamente tutti i pezzi. Posare tutti i pezzi su un panno pulito per farli asciugare.

Dopo ogni impiego Smontare la coppa raccogli latte e lavarla con una soluzione saponata delicata, risciacuarla accuratamente con acqua e farla asciugare su un panno pulito.

Avvertenza Le coppe e le membrane di silicone possono anche essere lavate nella lavastoviglie o sterilizzate in autoclave.

Materiale Coppa: Polipropilene Membrana di silicone: Silicone

Eliminazione Conformemente alle disposizioni locali. Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/EEC

Dati per l’ordinazione N. art.	Descrizione
810.0451	Coppa
820.0022	Membrana di silicone

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o rientranti raccomandiamo il modellatore del capezzolo Medela.
Per evitare un’ulteriore irritazione ai capezzoli piagati o screpolati si consiglia di usare i protteggi capezzolo Medela.

NL Lekschalen

De Medela Lekschalen vangen uitlekkende melk op en bieden een uniek draagcomfort. De anatomische vorm en het huidvriendelijke, soepel e materiaal zorgen ervoor dat ze aangenaam aanvoelen en discreet kunnen worden gedragen.

Indicatie – Tijdens de borstvoeding, wanneer de melk uit de andere borst begint te lekken – Wanneer er teveel melk uitlekt – Draag ze niet ’s nachts om irritatie van de huid te vermijden.

Samenstelling en gebruik Zet het siliconenmembraan op de schelp. Let er goed op dat het hele-maal rondom aansluit. Plaats ze binnenin uw beha met de opening in het siliconenmembraan precies in het midden over de tepel. Wij raden het dragen van een speciale beha voor borstvoeding aan; zulke beha’s zitten ruimer en bieden dus meer plaats voor de Lekschalen, zodat deze minder op de borst drukt. Let er op dat het afvoergaatje naar boven gericht zit. Bij het verwijderen van de schelp leunt u wat voorover. Dan kan de opgevangen melk in een steriel zakje of flesje worden overgegoten. **Opgelet:** alleen melk die u tijdens de borstvoeding heeft opgevangen mag u bewaren in een steriel zakje of flesje. Wanneer u de melk niet onmiddellijk aan de baby geeft, zet u ze direct in de koelkast en u gebruikt de melk binnen 24 uur. Om te voorkomen dat er onder de schelp vocht opgehoopt raakt (wat nadelig is voor de te-pels) bevelen wij aan, de schelp elke 2–3 uur te verwijderen en de borst aan de lucht te laten drogen.

Reinigingsinstructies Voor het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag Leg de uit elkaar genomen delen in een kleine pan koud water. Gebruik liefst gedestilleerd water. Als u gewoon leidingwater gebruikt, kunt u een beetje azijn toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat. Breng het water aan de kook en laat het ongeveer 5 minuten doorkoken. Giet het water af en spoel alle delen grondig af. Leg ze vervolgens op een schone doek om te drogen.

Na elk gebruik Haal de delen uit elkaar. Was de schelp en de siliconenmembranen met een zacht afwasmiddel. Spoel ze daarna af met koud water en laat ze drogen op een schone doek.

Opmerking De schelp en de siliconenmembranen kunnen in een vaatwasmachine of in een autoclaaf worden gereinigd.

Material Kupa: Probenplast Silikonmembran: Silikon

Avfallshantering Enligt lokala bestämmelser CE-märkning enligt 93/42/EEC

Beställningsuppgifter Produkt nr	Produkt
810.0451	Kupa
820.0022	Silikonmembran

Ålvoer als afval Volgens lokale voorschriften. CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEC

Bestelnummers Art.-Nr.	Omschrijving
810.0451	Lekschale
820.0022	Silikonemembraan

Wij bevelen de Medela Tepelvormers aan om platte of ingetrokken tepels te behandelen.

Met de Medela Tepelbeschermers kunnen tepels met wondjes en kloven worden beschermd tegen verdere irritatie.

SV Mjölkuppsamlingskupa

Medela Mjölkuppsamlingskupa samlar upp läckande mjölk. Den är anatomiskt utformad i ett huvdänligt, flexibelt material. Det gör kupan diskret och bekväm att använda.

Användning – Under amning, då det läcker mjölk ur det andra bröstet – då det läcker mjölk mellan amningarna – Använd inte på natten för att undvika skavsår.

Hopsättning och användning Sätt silikonmembranet på kupan. Försäkra dig om att det snäpper fast runt om. Placera den ihopsatta Mjölkuppsamlingskupan i bh:n så att bröstvårtan kommer mitt i silikonmembranets öppning. Använd helst bh avsedd för amning; den är rymligare och Mjölkuppsamlingskupan trycker då mindre på bröstet. Försäkra dig om att kupans pip är uppåtvänd. Bøj dig lite framåt då du avlägsnar kupan. Mjölken som samlats upp kan du slå i en separat behållare. **Anmärkning:** Spara endast mjölk som samlas under amning. Om du inte ger mjölken åt babyn genast, förvara mjölken i kylskåpet och använd inom 24 timmar. För att lukten inte skall skada bröstvårtorna rekommenderar vi, att du avlägsnar kupan med 2–3 timmars mellanrum och låter bröstet lufttorka.

Rengöring Före första användning och därefter en gång om dagen Lägg delarna isärtagna i en liten kastrull som är fylld med kallt vatten. Hetta upp vattnet och låt det koka ca 5 minuter. Håll bort vattnet och skölj delarna omsorgsfullt. Låt delarna torka på en ren handduk.

Efter varje användning Tag isär delarna. Tvätta kuporna och membranen med mild tvättlösning, skölj omsorgsfullt med kallt vatten och låt torka på en ren handduk.

Anmärkning Kuporna och membranen kan tvättas i diskmaskin eller autoklaveras.

Material Kupa: Probenplast Silikonmembran: Silikon

Avfallshantering Enligt lokala bestämmelser CE-märkning enligt 93/42/EEC

Beställningsuppgifter Produkt nr	Produkt
810.0451	Kupa
820.0022	Silikonmembran

Ålvoer als afval Volgens lokale voorschriften. CE-keurmerk overeenkomstig 93/42/EEC

Bestelnummers Art.-Nr.	Omschrijving
810.0451	Lekschale
820.0022	Silikonemembraan

Vi rekommenderar Medela Vårtformare för flata och inåtvända bröstvårtor.

Ömma och spruckna bröstvårtor kan skyddas för ytterligare irritation med Medela Vårtskydd.

DA Mælkeopsamlingsskåle

Medela mælkeopsamlingsskåle opsamler mælk, der løber ud, og er helt enestående i brug. Den anatomiske form og det hudvenlige, fleksible materiale gør det behageligt at have på.

Indikationer – Under amningen, hvis der kommer mælk ud fra det andet bryst – Hvis der løber meget mælk ud – Undgå at bruge dem om natten for at undgå omhed.

Samling og anvendelse Træk silikonevæggen over skjoldet, til den sidder rigtigt fast. Læg det sammensatte mælkeopsamlingsskåle i BH'en, så åbningen i silikonevæggen sidder nøjagtig over brystvorten. Det anbefales at bruge en amme BH, da den er større, så mælkeopsamlingsskåle trykker mindre på brystet. Vær opmærksom på at hældetuden på skjoldet altid skal vende opad, når det bruges. Det er lettest at bøje sig lidt forover, når skjoldet skal tages af brystet. Den opsamlede mælk hældes ud gennem hældetuden. **OBS:** Babyen må kun få den mælk, der er samlet op under amningen. Hvis babyen ikke skal have det med det samme, skal det straks stilles i køleskabet og bruges inden for 24 timer. For at forhindre, at der danner sig fugtpletter, anbefaler vi, at mælkeopsamlingsskåle tages af hver 2–3 time og at brystene får lov at blive tørre.

Rengøringsanvisning For den første brug og en gang daglig Mælkeopsamlingsskåle skilles ad og lægges i en lille kasse-rolle med koldt vand. Hvis der bruges vand fra vandhanen, kan der tilsæts lidt eddike for at forhindre kalkdannelse. Kog delene i ca. 5 min. Hæld vandet fra og skyl dem grundigt. Læg delene til tørre på en ren klud.

Efter hver brug Mælkeopsamlingsskåle skilles ad og rengøres med mildt opvaskevand. Skyl efter med koldt vand og lad delene tørre på en ren klud.

Bemærk Skjold og silikonevægge kan lægges i opvaskemaskinen eller steriliseres i autoklaver.

Materiale Skjold: Polypropylen Silikonevæg: Silikon

Bortskaffelse I henhold til lokale forskrifter EU-mærke ifølge 93/42/EEC

Ordspecificationer Varenr.	Beskrivelse
810.0451	Skjold
820.0022	Silikon evæg

Til behandling af flade eller indadvendte brystvorter anbefaler vi Medela brystvortformer.

Medela brystvorteskjold er egnet til at beskytte bryster med sår eller revner og mod yderligere irritationer.

